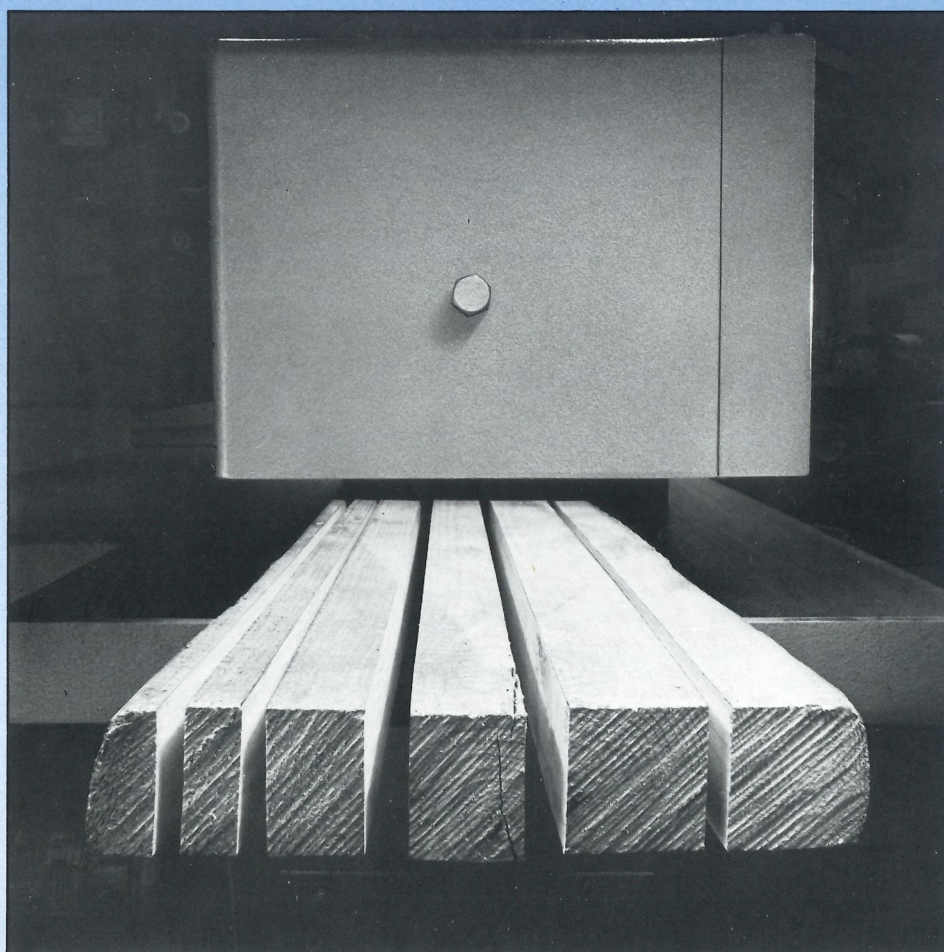


B'AUERLE

Automatische Ein- und Vielblattkreissägen
Automatic Single and Multiple Blade Rip Saws
Déligneuses Simples et Multiples Automatiques

ABM 160 ABM 220

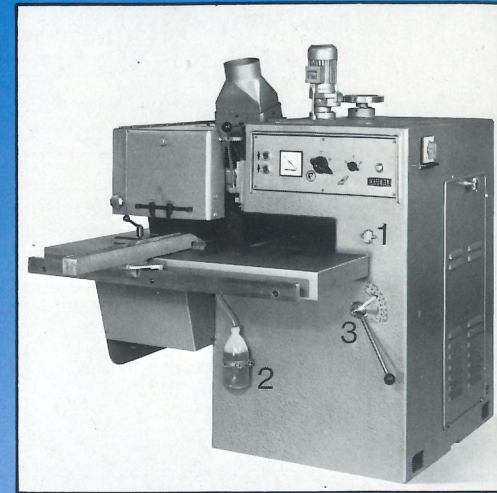
Robust – mit hoher Schnittgenauigkeit · Sturdy with high cut accuracy · Robuste avec coupe de précision extrême.



BÄUERLE Ein- und Vielblattkreissägen für rationelle Bearbeitung von Holz und Kunststoff.

BÄUERLE Single and Multiple Blade Rip Saws for economic treatment of wood and plastic.

BÄUERLE Déligneuses Simples et Multiples Automatiques pour traitement rationel du bois et du plastique.



- 1 Zentralschmierung für Sägewelle und Drucksupportverstellung.
- 2 Gut kontrollierbarer Ölbehälter für die automatische Kettenschmierung.
- 3 Stufenlos verstellbarer Vorschub, auch während des Schneidevorgangs auf die maximale Sägeleistung einstellbar.

- 1 Central lubrication for saw arbor and pressure support adjustment.
- 2 Easily-controllable oil tank for automatic chain lubrication.
- 3 Infinitely variable feed, even when cutting adjustable to maximum cutting efficiency.

- 1 Graissage automatique de l'arbre de scie et du réglage du support de pression.
- 2 Réservoir d'huile bien contrôlable pour le graissage automatique de la chaîne.
- 3 Avance indépendante réglable au max. puissance de scie pendant le processus de couper.

Pluspunkte, die für BÄUERLE Ein- und Vielblattkreissägen sprechen.

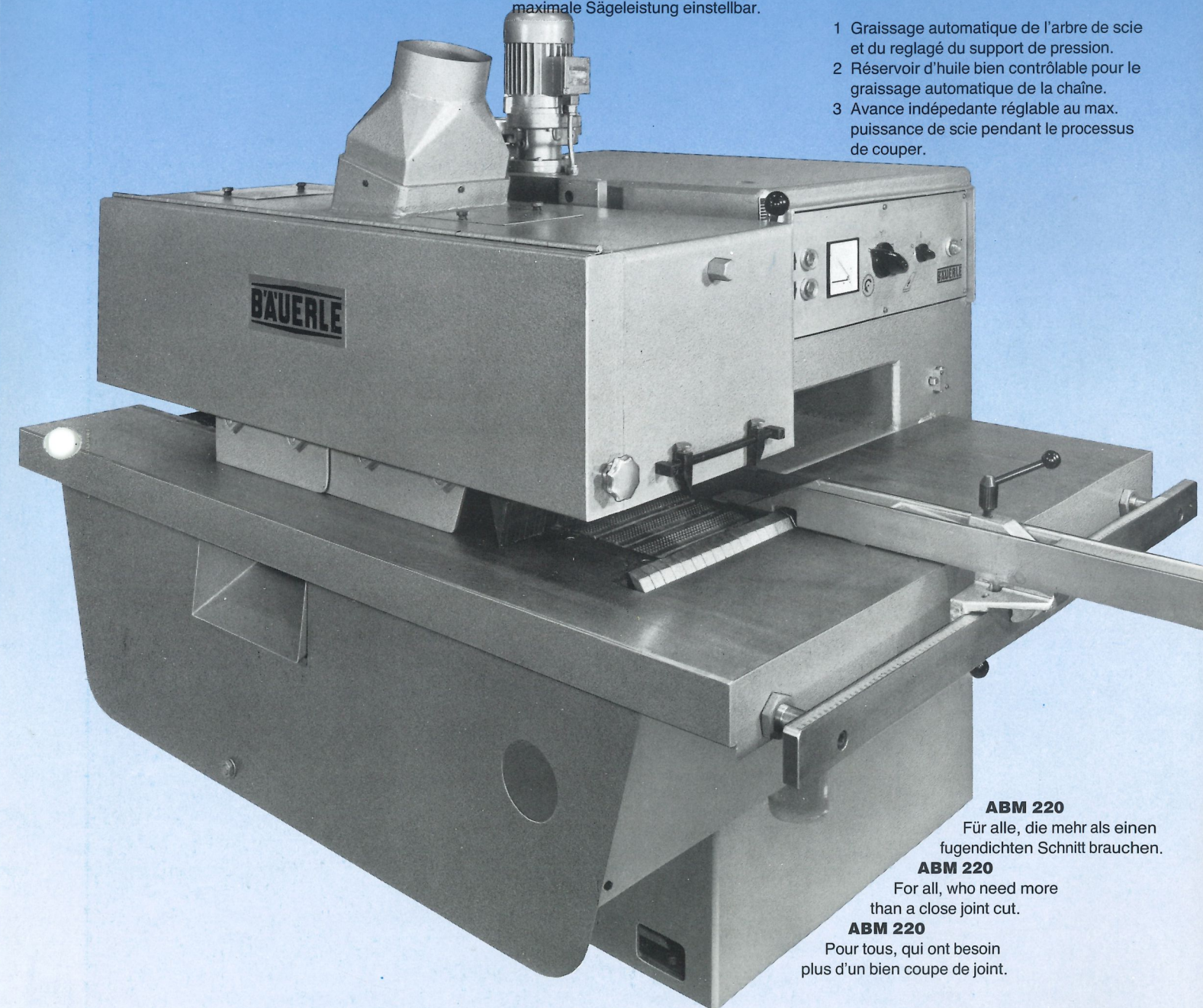
- Kurzer Einschubweg durch 5 doppelseitig gelagerte Druckrollen.
- Fugendichter Schnitt durch doppelte Prismenführung der Transportkette.
- Überlastungssicherung zwischen Vorschubgetriebe und Transportkette.
- Doppelte Rückschlagsicherung, seitlicher Splitterschutz und Splitterschutz im Tisch.

Advantages which count for BÄUERLE Single and Multiple Blade Rip Saws.

- Short infeed because of 5 pressure rolls supported on 2 sides.
- Close joint cuts through double prism guides of feed chain.
- Overload protection between feed gear and feed chain.
- Double kick-back mechanism, splinter protection on side and on table.

Points positif qui sollicitent les BÄUERLE Déligneuses Simples et Multiples Automatiques.

- Marche d'introduire courte par tambours presseurs palliés à double face
- Mien coupe de joint par glissière prismatique double de la chaîne transport
- Protection contre les surcharges entre l'engrenage d'avance et la chaîne transport.



ABM 220

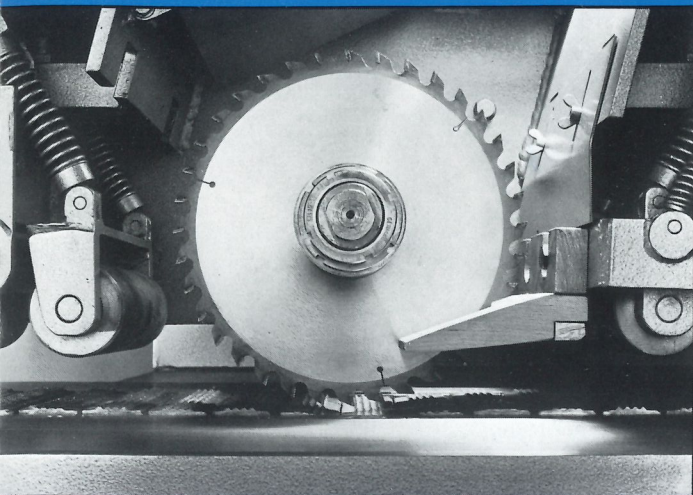
Für alle, die mehr als einen fugendichten Schnitt brauchen.

ABM 220

For all, who need more than a close joint cut.

ABM 220

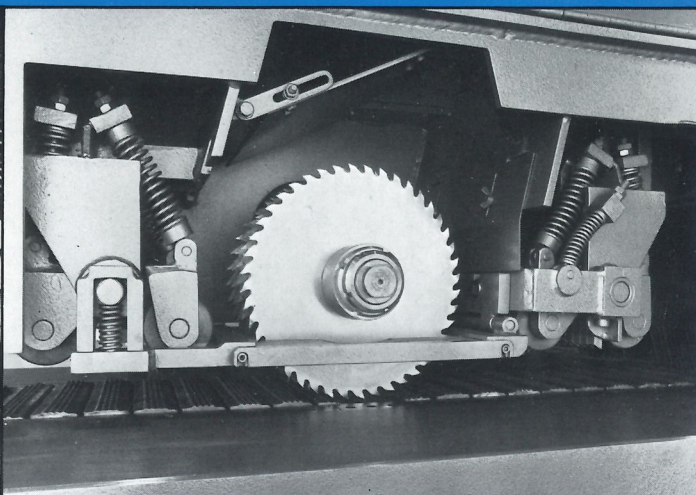
Pour tous, qui ont besoin plus d'un bien coupe de joint.



Sägepaket mit durchtauchender Transportkette in Zwangsführung. Eingesetzter halber Druckschuh für kurze Werkstücke.

Saw block with submerged feed chain in guide rail. Inserted semi-pressure shoe for extremely short work pieces.

Chaîne transport à passage excavé en dessous du bloc-scies. Sabot de pression demi pour pièces courtes.



Sägepaket mit 5 doppelt gelagerten Druckrollen und durchgehendem Druckschuh für extrem kurze und schmale Werkstücke.

Saw block with 5 double supported pressure rolls and full pressure shoe for extremely short and narrow work pieces.

Bloc-scies avec cinq rouleaux de pression paliés double avec sabot de pression plein et étroites pour pièces extrêmement courtes.

Bei der Entwicklung dieser neuen Maschinen-Generation wurde die Erfahrung der Firma John besonders berücksichtigt. Die Transportkette wird durch zwei hartverchromte, verschleißarme Prismenbahnen geführt. Eine automatische Schmierung der Kette garantiert hohe Lebensdauer. Der Motor für den Vorschub ist mit einem bewährten Stirnradgetriebe ausgerüstet und eine Überlastkupplung schützt die Kette vor Bruchgefahr. Die Sägewelle ist vierfach gelagert und mit einer zentralen Schmierung versehen. Der Antrieb geschieht über laufruhige Keilriemen und die Kraftübertragung erfolgt über taper-lock-Spannbüchsen. Dieses verhindert Schwachstellen in der Sägewelle sowie jegliche Unwucht. Fünf doppelt gelagerte Druckrollen ermöglichen den Transport auch kurzer Holzstücke. Die Verstellung der kompletten Druckvorrichtung erfolgt motorisch durch Druckknopfschaltung. Besondere Beachtung fanden die Sicherheitsvorschriften der Holzberufsgenossenschaft. Es wurde eine doppelreihige Rückschlagsicherung in die Drucktraverse eingebaut. Im Tisch sind Rückschlagfinger aus hochwertigem Stahlguß, und an der Seite der Abdeckhaube ist ein Splitterschutz.

With the development of this new machines the experience of Messrs. John was taken into consideration. The transport chain is guided through two hard chromed, wear resisting prism guides. The automatic lubrication of the chain guarantees a long durability. The feed motor is equipped with an approved spur gear and an overload clutch protects the chain from braking. The saw arbor is run on four bearings and equipped with a central lubrication. The drive is effected by silently moving V-belts and the power transmission works through taperlock spring collets. This avoids weak spots in the saw arbor as well as any disbalance. Five double-bearing pressure rolls enable the transport even of short working pieces. The adjustment of the complete pressure device is effected by motor through push-button control. The safety regulations of the professional association for woodworking were specially considered. A double kick-back mechanism is provided inside the pressure hood. Kick-back fingers made out of high-quality steel are attached to table and a splinter protection is on the side of the cover.

Au developement de cette génération des machines on a consideré particulièrement l'expérience de la Maison John. La chaîne transport est conduite par deux glissières prismatiques chromées et résistantes à l'usure. Le moteur pour l'avancement est équipée avec un rouage cylindrique et un accouplement de surcharge protège la chaîne contre rupture. L'arbre de scie est monté sur 4 paliers et muni d'une graissage centrale. L'avance s'effectue par une courroie conique, qui fonctionne silencieusement et la transmission de force se produit par taper-lock mandrins de serrage. Des points faibles dans l'arbre de scie même que de balourd sont empêchés par cela. 5 tambours pressures paliés en double rendent possible le transport même des pièces à bois courtes. Le réglage du mécanisme de pression s'effectue motoriquement par commande par bouton de pression. On a consideré particulièrement les instructions de sécurité de l'Association Professionnelle du Bois. On a installé un mécanisme double contre le retour des bois dans la traverse de pression. Dans la table il y a des dispositifs contre le retour des bois de fonte d'acier riche, et un arrête-éclats est à la côté de la couverture.

Die Bedienungsstafel enthält: Die motorische Supportverstellung, einen Amperemeter mit eingestellter Leistungsgrenze zur optimalen Ausnutzung des Sägemotors, den Hauptschalter für den Sägemotor und den Zweistufenschalter für den Vorschubmotor.

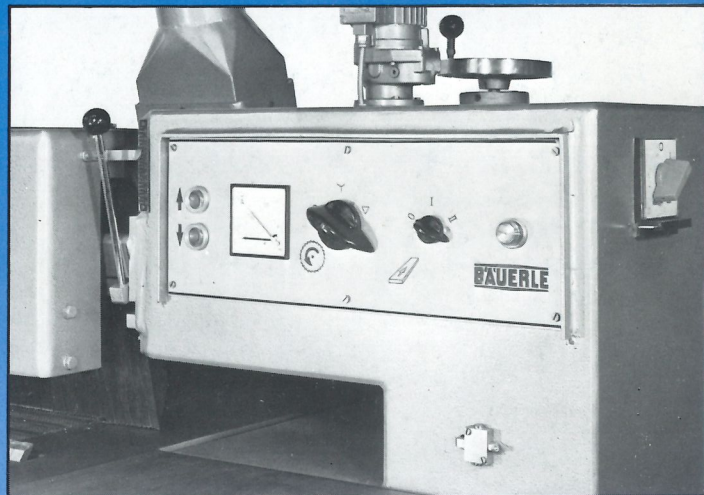
The control panel includes: motorized support adjustment, amperemeter with adjusted power limit for economic use of the saw motor, main switch for saw motor and two-speed switch for feed motor.

Le tableau de commande contient: Règlement du support par moteur, ampèremètre avec limite de puissance ajustée pour usage optimal du moteur de scie, interrupteur principal pour le moteur de scie et l'interrupteur à deux étages pour le moteur d'avancement.

Bei den Typen ABM 160 und 220 im Drucksupport doppelte Rückschlagsicherung mit gehärteten Spitzen, seitlicher Splitterschutz und zusätzlicher Splitterschutz im Tisch.

The types ABM 160 and 220 with double kick-back mechanism and hardened tops in the pressure support, splinter protection on side and additional protection on the table.

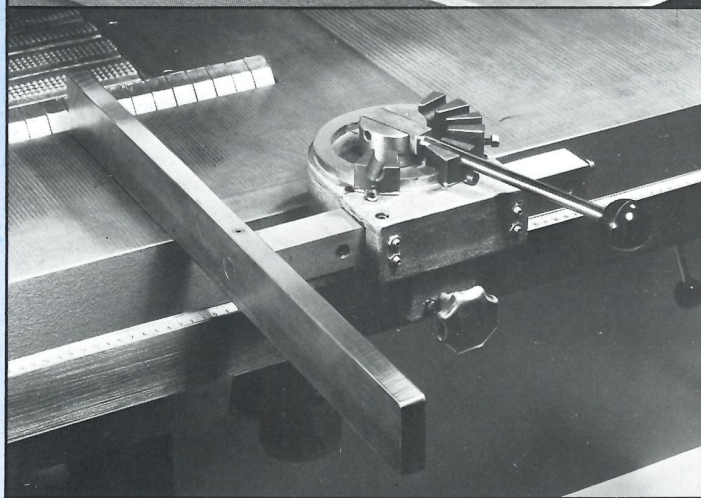
Quant aux Types ABM 160 et 220 il y a de protection double contre le retour des bois aux points durcis dans le support de pression protection d'éclat situé à la côté et additionnellement dans la table.



Aufsetzbares Richtlichtgerät. Geeignet für alle Maschinentypen. Einstellbar auf den Schnitt des Sägeblattes zur optimalen Ausnutzung des Holzes.

Set-down guide-light. Usable for all types. Adjustable to the cut of saw blade for best utilisation of the wood.

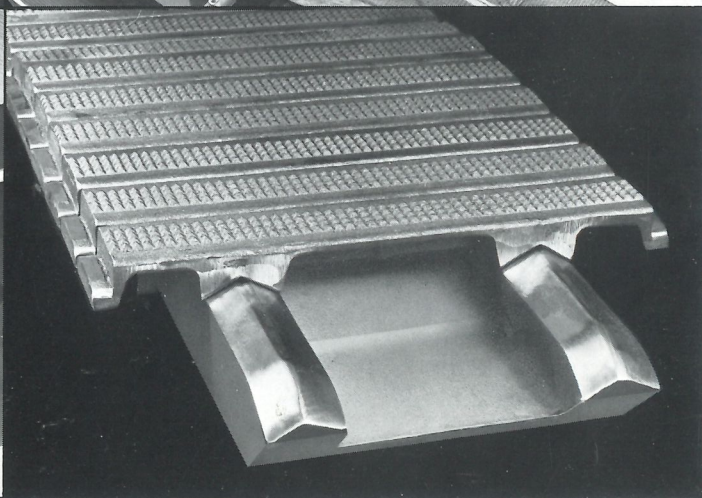
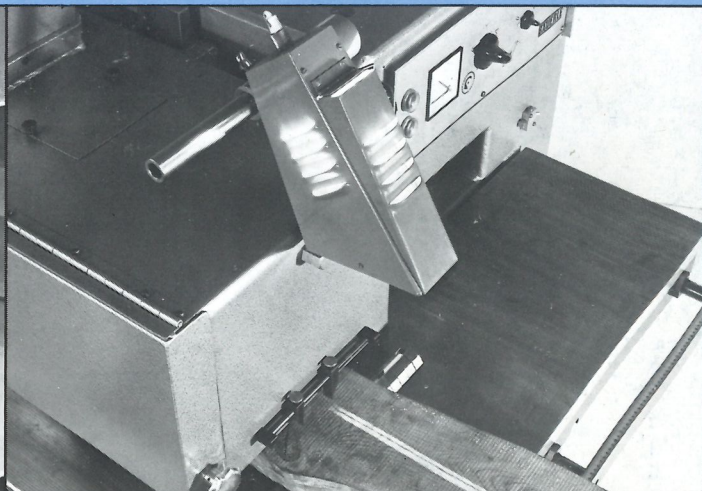
Feu de direction montable convenable pour tous les types de machine. Réglable au coupe de la lame de scie pour l'usage optimal du bois.



Schnell verstellbarer Anschlag für rationelle Bearbeitung verschiedener Werkstücke mit wiederkehrenden Maßen.

Quick-adjusting fence for economic workmanship of different workpieces of repeating sizes.

Guide à positions pré-réglées pour travail rationnel des différentes pièces d'œuvre de mesures revenantes.



Fugendichter Schnitt durch doppelte Prismenführung der Transportkette (System John). Verschleißarme, hartverchromte Führungsbahnen.

Close joint cut through double prismatic guide of feed chain (System John). Wear-resisting hard chromium-plated guide rails.

Bien coupe de jointe par glissières prismatiques double de la chaîne transport (Système John). Glissière de guidage résistant à l'usure et chromée.

Technische Daten von Ein- und Vielblattkreissägen neue Ausführung

Technical Data for Single and Multiple Blade – new execution

Déscription

	ABM 160	ABM 220
Schnitthöhe bei Ein- und Vielblatt (mm) max.* *Cutting height of single and multiple blade (mm) max. *Hauteur du coup de lame simple et multiple (mm) max.	105	105
Schnittbreite min. zwischen Sägeblatt und Ständer (mm) Cutting width min. between saw blade and stand (mm) Largeur du coup entre lame de scie et support (mm)	560	560
Schnittbreite max. zwischen Sägeblatt und Ständer (mm) Cutting width max. between saw and stand (mm) Coup max. entre scie et support (mm)	720	780
Bohrung Ø des Sägeblattes (mm)* *Bore Ø of saw blade (mm) *Alésage de la lame de scie (mm)	60	60
Absaugstutzen-Außen-Ø (mm) Dust hood outer Ø (mm) Bouche d'aspiration Ø (mm)	160	160
Kürzeste Holzlänge bei max. Sägeblatt- und Schnitthöhe (mm)* *Shortest length of wood with max. height of saw blade and cutting height (mm) *Longueur du bois le plus court au max. hauteur du lame de scie et coup (mm)	405	405
Kürzeste Holzlänge bei halbem und durchgehendem Druckschuh, Sägeblatt-Ø 280 mm, Schnitthöhe 60 mm (mm)* *Shortest length of wood with full pressure shoe, saw blade Ø 280 mm, cutting height 60 mm *Longueur du bois le plus court au sabot de pression demi, Ø de la lame 280 mm, hauteur du coup 60 mm (mm)	275	275
Tischgröße in mm Size of table in mm Dimension de la table (mm)	1650x1145	1650x1175
Kreissägemotor normal (kW) Circular saw motor standard (kW) Moteur de scie circulaire normal (kW)	15	15
Kreissägemotor verstärkt max. (kW)* *Circular saw motor stronger (kW) *Moteur de scie circulaire renforcé (kW)	22	22 + 30 + 45
Vorschubmotor (kW) Feed drive (kW) Moteur d'avancement (kW)	0,75/1,1	0,75/1,1
Vorschub stufenlos regelbar (m/min.) Feed infinitely variable (m/min) Avancement à réglage progressive (m/min)	5-50	5-50
Motorische Höhenverstellung Druckhaube (kW) Motorized height adjustment (kW) pressure cap Avancement du hauteur par moteur de bonnet de pression	0,25	0,25
Max. Sägeblatt-Ø (mm) Max. saw blade Ø (mm) Max. Ø de la lame de scie (mm)	320	320
Plattenbandbreite (mm) Width of steel plate conveyor (mm) Largeur du ruban à plaques (mm)	160	220
Sägenpaketbreite (mm) Width of saw bloc (mm) Largeur du paquet de scie (mm)	160	220
Drehzahl der Sägewelle (U/min.)* *Saw arbor speed r.p.m. *Vitesse de rotation de l'arbre de scie U/min.	4500	4500
Ø Sägewelle bei Aufnahme Vielblattbüchse (mm) Saw arbor Ø to hold arbor sleeve (mm) Ø Arbre de scie en absorption du boîte des lames multiples	40	55
Gewicht ca. (kg) Weight abt. (kos.) Poid env. (kg)	1370	1500
* Andere Ausführung auf Anfrage * Other executions on request * D'autres exécutions sur demande		

Bäuerle Maschinenfabrik
GmbH & Co.
D-7079 Böbingen/Rems
Bahnhofstraße 25
Postfach 40
Telefon 0 71 73/40 64*
Telex 7 248 790

